

題號： 49

國立臺灣大學 102 學年度碩士班招生考試試題

科目：口譯基本議題

節次： 4

題號： 49

共 / 頁之第 | 頁

注意事項：請依各題指定語言作答（第 1 題以英文作答，第 2 題以中文作答），否則不予計分。

1. Many output-related criteria have been associated with conference interpreting quality, including fluency of delivery, correct terminology, correct grammar, sense consistency with the original, lively intonation, native accent, logical cohesion, pleasant voice, appropriate style, completeness, synchronicity, etc. Please pick three to five criteria that you consider very important and elaborate on the reasons from the perspectives of conference interpreting service users. (Please answer this question in English) (60%)
2. (1) 試比較口譯在由 B 語言譯入 A 語言與由 A 語言譯入 B 語言時的困難之處，並提出口譯員可能採取的口譯策略有何差異。(2) 歐洲口譯傳統上同步口譯只譯入 A 語，逐步口譯則可譯入 A 語或 B 語，試討論可能原因為何。(本題請以中文作答) (40%)

試題隨卷繳回